



IT **ATTENZIONE:**

leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.

EN **WARNING:** read the instructions carefully before use.

FR **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.

DE **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.

ES **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

SL **POZOR:** Pred uporabo aparata, pozorno preberite navodila za uporabo,

RU **ВНИМАНИЕ:** Перед началом использования оборудования внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации!

PT **ATENÇÃO:** leia as instruções antes da utilização.

PL **UWAGA:** przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi.

HU **FIGYELEM:** használat előtt olvassa el az útmutatót.

ISTRUZIONI PER L'USO
Generatore di Vapore.

IT pag. 4

USER'S INSTRUCTIONS
Steam generator

EN pag. 17

MODE D'EMPLOI
Générateurs de Vapeur.

FR page 29

BEDIENUNGSANLEITUNG
Dampfzeuger.

DE Seite 41

INSTRUCCIONES PARA EL USO
Generador de Vapor.

ES pág. 53

NAVODILA ZA UPORABO:
Aparat čiščenje na paro.

SL pag. 65

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Парогенератор.

RU стр. 77

INSTRUÇÕES PARA O USO
Gerador de Vapor

PT pág. 89

INSTRUKCJA OBSŁUGI
Urządzenie do czyszczenia parą.

PL str. 101

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Gőztisztító készülék.

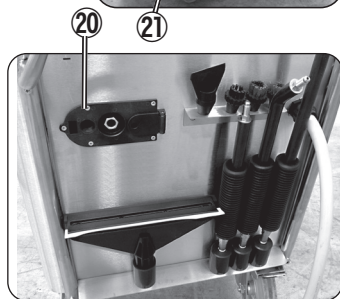
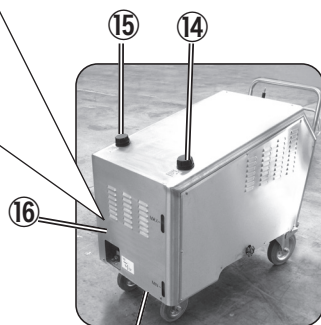
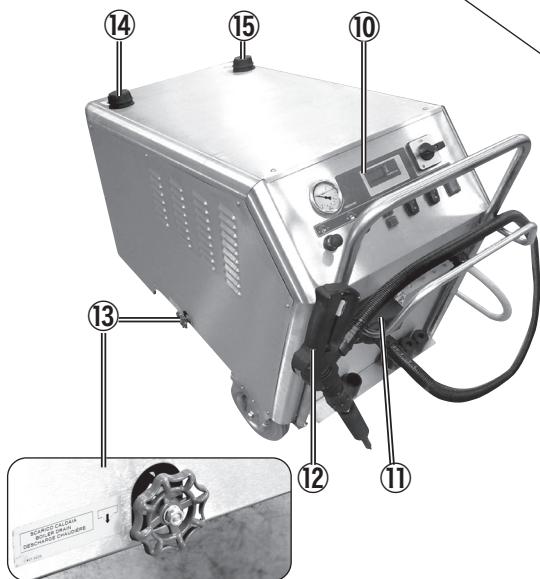
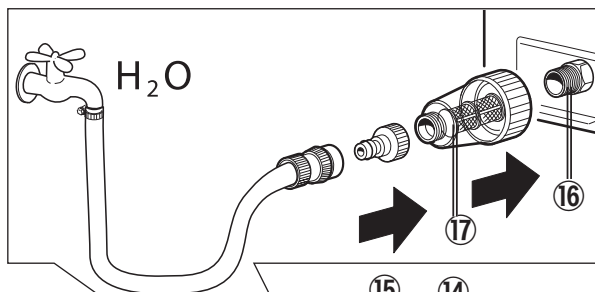
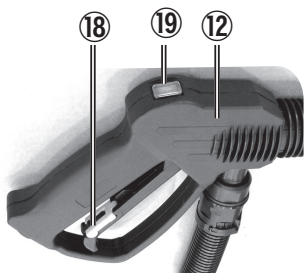
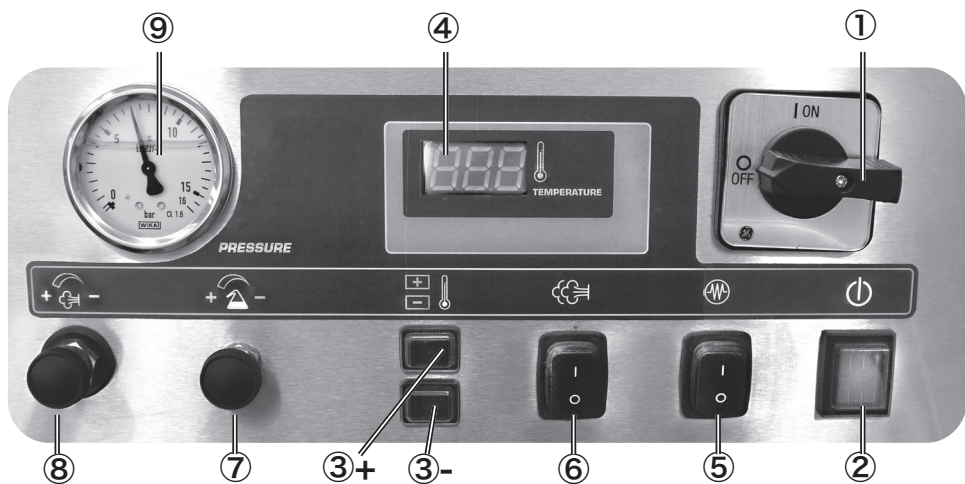
HU old. 113

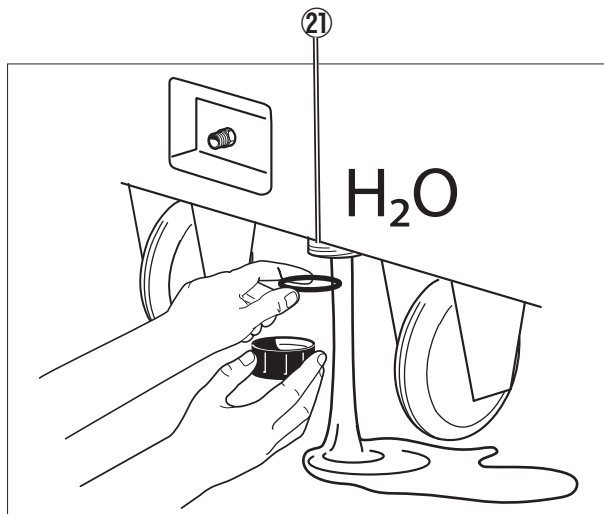


GV Vesuvio

10
15
18
21
30

Technical data plate.





IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy. **HU** Modelleként előfordulhatnak különbségek a szállítmányban.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

GV Vesuvio		10	15	18	21	30
Источник питания	В, Гц	400 V – 50Hz (Ph.3)				
низковольтная рукоятка	В	12 V	12 V	12 V	12 V	12 V
Установленная мощность:	Вт	10 kW	15 kW	18 kW	21 kW	30 kW
Объем котла:	литров	18 lt	18 lt	18 lt	18 lt	18 lt
Объем резервуара для воды: Система подачи воды в котел: непрерывная автоматическая накачка	литров	25 lt	25 lt	25 lt	25 lt	25 lt
Минимальная температура воды питания		0°C	0°C	0°C	0°C	0°C
Объем бак для моющего средства	литров	5 lt	5 lt	5 lt	5 lt	5 lt
Давление пара:		10 - 12 bar max				
Производительность пара:		14,8 Kg/h	22,2 Kg/h	26.5 Kg/h	31 Kg/h	44.5 Kg/h
Температура пара в котле: макс		180 °C max				
Вес брутто	кг	140 Kg				
Вес нетто	кг	112 Kg				
Общие габариты:	см	L53 x P115 x H90 cm				
Габариты упаковки	см	L77 x P130 x H112 cm				
Высота максимальная:	мм	900 mm				
Вибрации, передаваемые пользователю		ah ≤ 2,5 m/s ²				
Уровень шума машины . Уровень звукового давления		LpA ≤ 72 dB(A)				
Значения, определенные согласно от нормы EN 60335-2-79.						
На маркировочной табличке отражена техническая информация, отметка соответствия CE, а также наименование/ адрес производителя. Маркировочная табличка расположена на кожухе аппарата						

Символы

ВНИМАНИЕ! ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ



Горячий пар . горячий пар



Слив воды



Бак для моющего раствора



Только вода



ВНИМАНИЕ! Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.



Обязательно надевайте защитные перчатки при использовании машины.



Обязательно пользуйтесь защитными очками при использовании машины.

БЕЗОПАСНОСТЬ

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ВНИМАНИЕ!

Предупреждения Для обеспечения безопасности будьте внимательны

Предупреждения

- Все работы по техобслуживанию и регулировкам, описанные в данном руководстве могут выполняться только после выключения аппарата (главный выключатель в положение OFF) и отключения сетевого кабеля, если не указано иного, что операции должны выполняться при включенном аппарате
 - Все регулировки, не описанные в данном руководстве, должны выполняться только квалифицированным оператором, для избежания каких-либо повреждений и несчастных случаев.
 - Перед эксплуатацией внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.
 - Инструкция содержит важную информацию по безопасной установке, эксплуатации и обслуживанию аппарата.
 - Не выполнение мер предосторожности может привести к серьезной угрозе для оператора и повреждению аппарата.
 - Сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования до утилизации аппарата.
- Эксплуатация и обслуживание аппарата должны выполняться правильно; в ином случае производитель не несет ответственность за возможный урон людям, животным и окружающим предметам, возникший в результате не соблюдения следующих инструкций.
- Во время распаковки убедитесь, что аппарат и его части не повреждены. В противном случае связитесь с Вашим дилером.
 - установка аппарата Должна производиться квалифицированным оператором, в соответствии с указаниями производителя. Перед подключением аппарата к сети, убедитесь что напряжение совпадает с

напряжением аппарата. В противном случае свяжитесь с компетентным оператором, для тщательной проверки.

- Обесточьте аппарат перед его очисткой.
- Никогда не оставляйте работающий аппарат. Основной выключатель в положение OFF.
- Обесточьте аппарат в случае неисправности или проблемы. Не вмешивайтесь! В панель управления и оборудование. Свяжитесь с сервисом послепродажного обслуживания, всегда заказывайте оригинальные запасные части.
- Сливные и заливные шланги, защитный корпус и соленоидный клапан не должны отключаться, либо ремонтироваться. В случае повреждения следует обесточить аппарат.
- Любое иное от описанного использование аппарата может привести к серьезной угрозе для оператора.
- Никогда не удаляйте и не перемещайте предупреждающие символы, с передней и боковой частей аппарата.
- Данные указания действуют и для остальных моделей, могут варьироваться в соответствии с моделью.

09с ⚠ Несоответствующие удлинители могут быть опасными. Если вы используете удлинитель, он должен быть наружного типа, и вилка и розетка должны быть герметичного типа при погружении, или же соединения должны поддерживаться сухими и приподнятыми над землей. Необходимо использовать наматыватель кабеля, поддерживающий вилку на минимальном расстоянии 60 мм над землей.

16с ⚠ Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков..

17с ⚠ Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.

17с ⚠ Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети. Соединение с электрической сетью должно выполняться КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРИКОМ и должно соответствовать требованиям нормы IEC

60364-1. Рекомендуется, чтобы электропитание данного оборудования включало выключатель, способный разъединить питание, если ток рассеяния к земле превышает 30 мА в течение 30 мс, или устройство, могущее выполнять функции контура заземления.

04i ⚠ аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата..

23i ⚠ Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.

21i ⚠ Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.

08i ⚠ Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).

22i ⚠ Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя

Соблюдайте следующие основные правила, применимые к любому электрооборудованию.

- Никогда не включайте аппарат мокрыми руками, а также без обуви.
- Кожух аппарата, а также дверцу электропанели, разрешено снимать, только полном выключении аппарата и его отключении от питающей сети.
- Никогда не тяните за электрокабель, для его отключения из розетки.

В целях пожарной безопасности:

- Храните все легковоспламеняющиеся и горючие вещества вдали от зоны работы.
- Оператор всегда должен быть предельно осторожен и предусмотрителен, так как все вышеуказанные инструкции не могут предусмотреть абсолютно все случаи опасностей.
- Запрещено производить какие-либо

изменения аппарата без письменного на то разрешения производителя.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:

Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.



- Предохранительный клапан
- Давление
- термостат
- Соединения парового шланга снабжены двойной защитной блокировкой и изготовлены по оригинальному проекту из специальных стойких материалов.

ОПИСАНИЕ ЧАСТИ АППАРАТА

Данный тип парогенераторов производит сухой и насыщенный пар под давлением 10 бар и температурой 180 С.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Электрический парогенератор промышленного типа используется для очистки и дезинфекции предметов легким и экологичным способом. А также для очистки очень сильных загрязнений с использованием мощного средства или без него.

- Любое иное использование аппарата, отличное от его назначения, представляет серьезную опасность, влекущую к повреждению аппарата и угрозе оператора.
- Запрещается использование аппарата вблизи открытого пламени.
- В случае неправильной эксплуатации аппарата, пользователь должен связаться с производителем, на предмет иных указаний или опасностей в результате неправильного использования аппарата.
- В случае каких-либо модификаций аппарата пользователем, следует обязательно связаться с производителем, на предмет возможной опасности в результате самостоятельной модификации модели, а также ее соответствия действующим нормам.

Перемещение и транспортировка машины

Аппарат транспортируется в запакованном в коробку виде на паллете.

При распаковке убедитесь, что аппарат не имеет повреждений и соответствует заказанному.

Убедитесь, что инструкция по эксплуатации прилагается, что в упаковке не осталось каких-либо неприкрепленных частей аппарата, и что аппарат не получил повреждений во время транспортировки.

В случае таковых одновременно свяжитесь с перевозчиком и производителем.

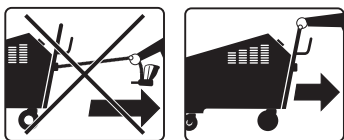
Разделение различных материалов, входящих в состав устройства, необходимо соблюдать ряд важных правил, чтобы не нанести вреда

При распаковке аппарат можно поднять с помощью автопогрузчика или крана.

Данная процедура требует присутствия двух опытных операторов, один из которых должен проверять, сто путь свободен.

Для перемещения агрегата использовать исключительно прикреплённую к нему ручку.

⚠ВНИМАНИЕ: Никогда не передвигайте его, держась за кабель питания или трубку пистолета.



⚠ВНИМАНИЕ:

- Для поднятия аппарата используйте автопогрузчик либо кран, т.к. аппарат недостаточно сбалансирован.
- Поднимайте аппарат либо с использования стального кабеля, либо троса, подобранные в соответствии с весом аппарата.
- При подъеме аппарата используйте крюки с предохранителями.
- Во время транспортировки аппарата, в зоне транспортировки не должно находиться никаких посторонних лиц.
- Не делайте резких маневров во время поднятия и транспортировки аппарата,

чтобы он не стал препятствием людям или предметам, находящимся в зоне транспортировки.

- Оператор, стоящий вне зоны транспортировки, должен следовать всем действиям по транспортировке и указывать на все помехи, которые не видит оператор крана.
- В случае морской перевозки, рекомендуется защитить все части аппарата, покрыв их антикоррозионной смазкой, и добавив в упаковку пакетики с гидроскопической солью.
- Транспортируемый аппарат, установленный на трак (либо иное транспортное средство), должен быть зафиксирован тросами, стальными тросами, либо зафиксирован стальными клиньями, подобранными в соответствии с размерами и весом аппарата.

УСТАНОВКА АППАРАТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Аппарат следует устанавливать в месте с благоприятными гидротермометрическими условиями, для безопасности оператора, сведения утомления оператора к минимуму и создания максимально безопасных условий для его работы.
- Место установки аппарата должно хорошо вентилироваться и не содержать взрывоопасных газов.
- Температура в месте установки должна варьироваться между 10°C и 35°C.

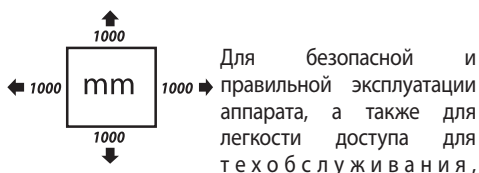
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

см. рис. стр. 2

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

- ① Основной выключатель ON /OFF
- ② сигнальные лампы оранжевую есть elettriciya
- ③ ③ + Терморегулятор ③ -
- ④ Дисплей
- ⑤ светящуюся кнопку BOILER START
- ⑥ кнопку GUN START
- ⑦ Регулировка количества моющего средства
- ⑧ Регулировка количества пара
- ⑨ Датчик давления
- ⑩ Панель управления
- ⑪ Коннектор для пистолета
- ⑫ Пистолет
- ⑬ Сливной кран бойлера
- ⑭ Бак для воды
- ⑮ Бак для химии
- ⑯ водовпускное отверстие
- ⑰ Фильтр на подаче воды
- ⑱ Рычаг подачи пара (Пистолет)
- ⑲ Кнопка подачи моющего средства (Пистолет)
- ⑳ гнездо пара коннектор для пистолета
- ㉑ Сливная пробка бака для воды

Соблюдение свободных расстояний до предметов



Для безопасной и правильной эксплуатации аппарата, а также для легкости доступа для техобслуживания, рекомендуется производить установку аппарата с соблюдением следующих минимальных расстояний до стены и прочих предметов, как указано на рис. Расстояния указаны в мм. (1000 мм с каждой стороны аппарата).

СБОРКА И ПОДГОТОВКА АППАРАТА К РАБОТЕ

Подготовка аппарата к эксплуатации

По доставке аппарата пользователю необходимо выполнить следующие действия для правильной установки:

- Распаковать аппарат и удалить защитную упаковку;
- Поднять аппарат в соответствии с инструкциями и предупреждения, как описано в главе «Транспортировка аппарата»;
- Установить аппарат в желаемом месте.

Предупредительные мероприятия и контроль

По получению аппарата, рекомендуется:

- Проверить наличие всех элементов и частей аппарата;
- Проверить общее состояние всех устройств, в частности:
- плата электропанели не повреждена;
- главный выключатель не поврежден.

При видимых повреждениях упаковки следует сделать особо тщательную проверку.

Подключение к внешним источникам питания

Поставляемый с аппаратом электрокабель, предусмотрен производителем. Перед его подключением к сети электропитания, убедитесь, что вольтаж и частота двигателя и электрокомпонентов соответствует напряжению и частоте в сети питания у пользователя. Аппарат разработан для работы при 400В.

⚠ВНИМАНИЕ:

- убедитесь, что тип сети электропитания соответствует характеристикам, указанным на аппарате. В противном случае свяжитесь с производителем.
- В соответствии с действующим законодательством, пользователь должен оборудовать аппарат устройствами безопасности для предотвращения короткого замыкания и перегрузок, чтобы защитить систему электропитания аппарата.
- Подключение аппарата к сети электропитания возможно только квалифицированным инженером.

Регулировка температуры

Регулировка температуры с помощью терморегулятора на панели управления.

Данный аппарат оснащен электронным терморегулятором для проверки и регулировки температуры бойлера

(=давления) с мин. 3 бар до макс. 10 бар.

Нажмите на терморегуляторе для выбора температуры, затем нажмите

③ + для ее повышения либо

③ - для уменьшения.

- При включении, дисплей показывает общее время работы (10 часов для 1 номера).
- Через несколько секунд дисплей показывает рабочую температуру.
- Можно установить температуру в градусах Цельсия °C или Фаренгейта °F удержание нажатыми вместе кнопки ③ + и ③ - переводит в новый режим; через несколько секунд он будет сохранен.
- Однократное нажатие одной из двух кнопок ③ + или ③ - позволяет установить температуру, подсветка дисплея начинает мигать, показывая устанавливаемую температуру; нажатие кнопки ③ + один раз увеличивает температуру (на один уровень за раз), нажатие кнопки ③ - уменьшает температуру (на один уровень за раз)
- После 4 секунд заданная температура сохраняется, дисплей прекращает мигать, и возвращается к показанию рабочей температуры.

Чтобы работать при давлении 10 бар, если температура на терморегуляторе была изменена, необходимо установить терморегулятор на 180°C.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ГРАДУСЫ ЦЕЛЬСИЯ И ДАВЛЕНИЕ ПАРА В БАР (BAR)

°C	BAR
133,91	3
144,00	4
152,22	5
159,22	6
165,34	7
170,81	8
175,77	9
180,31	10

ВНИМАНИЕ:

- Аппарат предварительно установлен на макс. температуру 180° C.
- Для любых регулировок, настроек или действий, не описанных в данной инструкции необходимо обратиться к производителю или компетентному лицу дилера.
- Возможны различные виды регулировок для приспособления аппарата к необходимым производственным задачам.

Таймер

Настройки таймера:

- Удерживать в нажатом положении обе кнопки ③ "+" и ③ "-" одновременно в течение 10 секунд.
 - Затем нажать ③ "+" или ③ "-", чтобы установить время от 0 до 120 минут.
 - Нажать на рычаг пистолета и отпустить его, выпускается пар, и начинается обратный отсчет.
 - Выпуск пара прекращается, когда обратный отсчет достигнет 0.
- Для остановки таймера в любой момент необходимо нажать и отпустить рычаг пистолета.

Если время на таймере время установлено на «0» мин (заводская настройка), парогенератор работает в непрерывном режиме.

Примечание: заводская настройка по умолчанию установлена на 0, таймер не активирован.

Регулировка количества пара и мощного

Регулировка количества пара и мощного средства с помощью двух кнопок, расположенных на левой стороне аппарата:

- ⑧ Левая кнопка регулирует количество пара при ее повороте по часовой стрелке или против часовой стрелки.
- ⑦ Правая кнопка регулирует количество мощного средства при ее повороте по часовой стрелке или против часовой стрелки.

ПУСК АППАРАТА

Панель управления

Аппарат оборудован панелью управления, расположенной на передней стороне аппарата. Присутствующие на панели управления устройства указаны ниже:

Описание:

- ① **ОСНОВНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ:** 2-режимный переключатель, включение аппарата в режиме ON. Выключение аппарата, наоборот в положении OFF.
- ② **СЕТЬ:** белый контрольный индикатор, загорается во время работы электросистемы аппарата.
- ③ **ТЕРМОРЕГУЛЯТОР:** см. параграф «Регулировка температуры».
- ④ **Дисплей:**
 - счетчик
 - Индикатор температуры
 - H₂O : УРОВЕНЬ ВОДЫ В БАКЕ : красный индикатор, включается при недостаточном количестве воды в баке.
- ⑤ **ВКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА/BOILER START:** зеленая светящаяся кнопка - включает бойлер.
- ⑥ **ВКЛЮЧЕНИЕ ПИСТОЛЕТА/ GUN START:** зеленая светящаяся кнопка - включает пистолет.

Пистолет подачи пара

Использование пистолета подачи **пара**

- ②0 Вставить штепсель, которым снабжен пистолет, в соответствующую розетку, после чего заблокировать его при помощи двух рычагов;
- ⑥ Нажмите оранжевую кнопку **Включение пистолета/ GUN START** на панели управления.
- ⑱ для подачи пара нажать на рычаг пистолета;
- ⑲ Для распыления и смешивания **мощного** раствора с паром:
 - Нажать на кнопку подачи **мощного** средства на пистолете, в то же время.



⚠ ВНИМАНИЕ:

- Для любых регулировок, настроек или действий, не описанных в данной инструкции необходимо обратиться к производителю или компетентному лицу дилера.

- ① Перед выполнением работ по обслуживанию всегда выключать аппарат.

Заполните бак водой и моющим средством

Заполните бак водой и моющим средством следующим образом:

- ① Выключите аппарат – основной выключатель в положение OFF
- ⑭ Заполните бак водой
- ⑮ Заполните бак моющим

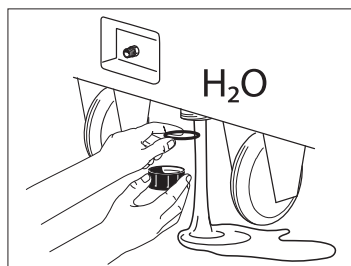
⚠ ВНИМАНИЕ:

- Запрещено использовать дистиллированную воду!! Аппарат не будет работать исправно.

Подача из водопроводной сети

- Установите фильтр ⑰ на подаче воды ⑮.
- Соедините шланг ⑮ подачи (не входит в комплект поставки) к водовпускному штуцеру аппарата.
- Откройте кран подачи воды.

Примечание: В баке расположен поплавковый, который препятствует поступлению воды при заполнении бака.



Слив воды из бака

- Закройте кран подачи воды.
- Отсоедините шланг подачи воды от фильтра.
- Отверните сливную пробку, расположенную под баком.

Примечание: будьте осторожны, чтобы не потерять прокладку пробки.

- Опорожните бак.
- Заверните пробку вместе с прокладкой.

Продувка бойлера

Следуйте следующим инструкциям:

- 5) За несколько минут до завершения работ, выключите бойлер, нажав светящуюся кнопку **Включение бойлера/BOILER START**.
- 9) Продолжайте использовать пистолет до тех пор, пока датчик давления не опустится до 0-1 BAR bar;
- 13) Осторожно откройте сливной кран бойлера, расположенный на правой стороне аппарата и слейте воду из бойлера в подходящий контейнер.
- 13) Как только вода сольется полностью, закройте кран.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПАРОГЕНЕРАТОРА

Описание последовательности включения

После выполнения всех указаний из предупредительных проверок аппарата, описанных в предыдущих главах, включите аппарат как указано далее:

- 1) Перед включением парогенератора заполните баки водой и моющим средством (14)(15).
- 2) Поверните основной выключатель в положение ON (1).
- 3) Нажмите кнопку зеленую кнопку **Включение бойлера/BOILER START** на панели управления (5).
- 4) Нажмите оранжевую кнопку **Включение пистолета/ GUN START** на панели управления (6).
- 5) Если в бойлере достаточный уровень воды, то через 7-10 минут терморегулятор укажет заранее установленную оператором температуру. С этого момента можно

пользоваться паром, с помощью пистолета (18).

- 6) Если в бойлере недостаточно воды, сработает красный индикатор Уровень воды в баке. Индикатор погаснет, как только вода достигнет необходимого уровня в бойлере. В этот момент бойлер начнет производить пар. Как только будет достигнут желаемый уровень пара, можно использовать пистолет пуска пара.
- 7) Если красный индикатор Уровня воды в баке мигает и раздается звуковой сигнал – это означает, что в баке нет воды. Заполните бак (см. «Заполнение баков водой и моющим средством»). Если это происходит во время нормальной работы парогенератора, после заполнения бака водой, следует сразу же выключить бойлер, а затем включить зеленой кнопкой **Включение бойлера/BOILER START**

Выключение аппарата

В конце работ выключить аппарат Следующим образом:

1. (5) Отключить: светящуюся кнопку **Включение бойлера/BOILER START**
2. (6) Отключить: кнопку **Включение пистолета/ GUN START**
3. (1) Повернуть основной выключатель в положение OFF
4. Отключить аппарат от сети электропитания.

ВНИМАНИЕ:

- Для внезапного выключения аппарата в любое время, поверните главный выключатель на панели управления в положение OFF.
- Во время работы пылесоса категорически запрещается перемещать устройства безопасности, монтированные производителем на пылесос, с целью защиты оператора во время работы.
- Эксплуатация пылесоса разрешена только квалифицированному персоналу.
- Для перемещения пыл. Всегда используйте специальную рукоятку. Никогда не тяните за электрокабель или шланг для перемещения аппарата.
- Никогда не направляйте пистолет в людей либо пластиковые объекты, а также delicate материалы (хрусталь), которые могут расплавиться или повредиться при температуре 180°C.

- Никогда не оставляйте аппарат без контроля.
- Всегда отключайте аппарат от сети перед заполнением бака.
- Запрещено использовать дистиллированную воду (аппарат не будет функционировать).

Техническое обслуживание

Перед каждым сервисным обслуживанием необходимо:

- Обесточить аппарат.
- установить предупреждающую о сервисных работах табличку

см. ТАБЛИЦА: РЕГУЛЯРНЫЕ РАБОТЫ

△ВНИМАНИЕ:

- Качественное сервисное обслуживание является определяющим фактором для продолжительного срока службы аппарата и максимальных результатов, а также надлежащего состояния, необходимого для обеспечения безопасности).
- Перед каждым техобслуживанием не забудьте:
- Выключить аппарат (главный выключатель в положение OFF)
- Отключить из сети питания
- все работы по техническому обслуживанию, описанные в данном руководстве, разрешено проводить только квалифицированному персоналу (знающему с технологией, применимой в данном аппарате).

Визуальная проверка аппарата

Для обеспечения правильного функционирования аппарата и предотвращения, рекомендуется периодически проводить визуальную проверку аппарата и его движущихся частей.

Данную проверку следует проводить после отключения аппарата от сети электропитания.

Следует убедиться в отсутствии ненормальных контактов между элементами, а также в том, что все фиксирующие элементы не ослаблены.

Общая очистка аппарата

Раз в неделю следует удалять пыль с аппарата, используя сжатый воздух. Очищайте внешнюю

часть корпуса аппарата, используя моющее средство.

△ВНИМАНИЕ:

Носите защитные перчатки во время очистки аппарата.

После долгого отключения аппарата провести его пуск заново:

- проверьте уровень воды и моющего средства.
- На некоторое время оставьте аппарат работать, чтобы убедиться, что он работает правильно.

Ремонтные работы, разрешенные к выполнению только производителем

Ниже указан список операций, требующие точного квалифицированного выполнения производителем.

Запрещено производить самостоятельно:

- Любое вмешательство в электросистему
- Любое вмешательство в механические части аппарата
- Любую замену электрокомпонентов

△ВНИМАНИЕ:

- Для любых регулировок, настроек или действий, не описанных в данной инструкции необходимо обратиться к производителю или компетентному лицу дилера.

ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

см. ТАБЛИЦА : НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Все наши машины прошли серьезные испытания и застрахованы от производственных дефектов. Гарантия действует с момента покупки оборудования. Поставщик не несет ответственности и не производит гарантийного ремонта оборудования в следующих случаях: 1) В случае нарушения правил и условий эксплуатации, установки оборудования, изложенных в Инструкции по эксплуатации. 2) Если оборудование имеет

следы попыток неквалифицированного ремонта. 3) Если дефект вызван изменением конструкции или схемы изделия, не предусмотренным Изготовителем. 4) Если дефект вызван действием непреодолимых сил, несчастными случаями, умышленным или неосторожным действием собственника или третьих лиц. 5) Если обнаружены повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей. 6) Повреждения вызванные несоответствием параметров питающих, коммуникационных сетей. 7) Механических повреждений, возникших после передачи оборудования. 8) Повреждения, вызванные использованием неоригинальных расходных материалов, аксессуаров, запасных частей. 9) Вследствие естественного износа оборудования.



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры.

Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека.

На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

РЕГУЛЯРНЫЕ РАБОТЫ			
Операция	Часть аппарата	Периодичность	
Продувка бойлера	-	Ежедневно	Пользователь
Визуальный контроль	Механизмов и пистолета ----- Электрические части	Еженедельно	Пользователь
	Герметичность паропроводящей и водопроводящей трубок, пистолета	Ежемесячно	Пользователь
Общая очистка	-	Еженедельно	Пользователь



ВНИМАНИЕ: Внеплановое техобслуживание должно выполняться **ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ**, следуя нижеприведенной таблице (ориентировочные данные).

ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ			
Операция	Часть аппарата	Периодичность	
Очистка бойлера	(отключение резисторов и удаление накипи)	Ежегодно	ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ			
	НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1	Давление не повышается	- сопротивление контактора - выключатель давления - сопротивление - тепловое сопротивление - тепловое сопротивление РТ100	- проверьте сопротивление контактора - проверьте выключатель давления - проверьте сопротивление - проверьте, что t не менее 133°C - проверьте
2	Помпа не работает 2.1 не подает воду 2.2 горит красный индикатор 2.3 не работает	- В баке нет воды - Помпа - Помпа - Недостаточно воды в баке - Соленоидный клапан для воды - Проверьте состояние электроники - Проверка уровня воды	- заполните бак - замените помпу - замените помпу - заполните бак - замените соленоидный клапан - проверить и заменить - проверить
3	Повторно срабатывает предохранительный клапан 3.1 продолжает заливать воду	- уровень воды в бойлере - Проверьте состояние электроники - Выключатель давления - предохранительный клапан	- проверить - заменить - заменить выключатель давления и проверить, чтобы на медном соединении не было накипи - заменить предохранительный клапан

IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ

ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni);

EN EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY

according to Directive (and following amendments);

FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ

aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives);

DE EG/EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG

gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen);

ES DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD

en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones);

2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU
2011/65/EU
2014/68/EU



CERTIFICATE N°
TIS-PED-MI-18-08-274437-13354 REV.2
ORGANISMO NOTIFICATO N°0948
NOTIFIED BODY N°0948

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

IT PRODOTTO: **Generatore di Vapore**. MODELLO-TIPO: **EN** PRODUCT: **Steam generator**. MODEL-TYPE: **FR** PRODUIT: **Générateurs de Vapeur**. MODELE-TYPE: **DE** PRODUKT: **Dampfzeuger**. MODELL-TYP: **ES** PRODUCTO: **Generador de Vapor**. MODELO - TIPO:

P84.0632

IT numero di serie a partire da:
EN serial number starting from:
FR numéro de série à partir de :
DE Seriennummer beginnend:
ES número de serie de:

0.000.0000-0000-2021/46-0000

IT é conforme alle direttive CE/UE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN (e successivi emendamenti): **EN** complies with directives EC/EU and subsequent modifications, and the standards EN (and subsequent amendments): **FR** est conforme aux directives CE/UE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN (et leurs modifications successives): **DE** entspricht folgenden EG/EU-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen (und späteren Änderungen): **ES** está en conformidad con las directivas CE/UE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN (y sus sucesivas modificaciones):

EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 62233:2008

EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:1997+EC:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-6-2:2005+EC:2005
EN 61000-3-11:2000
EN 61000-3-12:2011

LpA ≤ 72 dB(A), **K (uncertainty) +/- 2 dB(A)** **IT** Livello pressione acustica. Misure eseguite in accordo ad EN 60335-2-79. **EN** Acoustic pressure. Values according to standard EN 60335-2-79 **FR** Niveau de pression acoustique. Valeurs déterminées selon la norme EN 60335-2-79 **DE** Schalldruckpegel. Ermittelte Werte gemäß der Norm EN 60335-2-79 **ES** Nivel de ruido. Valor calculado de acuerdo con la norma EN 60335-2-79

IT I fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **ES** El manual técnico se encuentra en: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei

Pegognaga 2021/11/08

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga, (MN) - Italy

Paolo Bucchi
(Legal Representative
Lavorwash S.p.A.)

SL Izjava ES/EU o skladnosti

v skladu z direktivami (in sledecimi spremembami):

RU Декларация Соответствия ЕС/EU

в соответствии с Директивой (и последующими изменениями):

PT DECLARAÇÃO CE/UE DE CONFORMIDADE

nos termos das Directivas (e modificações posteriores):

PL Deklaracja Zgodności CE/UE

spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami):

HU Direktíváknek (és azt követő módosításoknak) megfelelő

CE/EU Megfelelőségi Bizonyítvány:

2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU
2011/65/EU
2014/68/EU



CERTIFICATE N°

TIS-PED-MI-18-08-274437-13354 REV.2

ORGANISMO NOTIFICATO N°0948

NOTIFIED BODY N°0948

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava : **RU** заявляет под свою ответственность, что: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **PL** Oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **HU** saját felelősségére kijelenti, hogy az alábbiakban azonosított gép:

SL PROIZVOD: **parni generator. MODEL-VRSTE** **RU** АППАРАТ: **Парогенератор. МОДЕЛЬ-ТИП:** **PT** PRODUTO: **Gerador de vapor MODELO - TIPO:** **PL** PRODUKT: **Generator pary. MODEL-TYPU** **HU** TERMÉK: **Gőzfejlesztő Gép. MODEL - TÍPUS:**

P84.0632

RU ачиная с серийного номера:
PT número de série a partir de:
PL numerze fabrycznym począwszy od:
HU alábbi kiinduló sorozatszámmal:

0.000.0000-0000-2021/46-0000

SL V skladu z direktivami ES/EU in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi (in z njihovimi kasnejšimi spremembami): **RU** соответствует требованиям директив ЕС/EU и последующих модификаций, EN и стандартам, (и последующих модификаций) **PT** está em conformidade com as directrizes CE/UE e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN (e as suas sucessivas modificações) **PL** jest zgodny z dyrektywami CE/EU i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN (i ich późniejszymi zmianami) **HU** megfelel a CE/EU irányelveknek és azok későbbi módosításainak, valamint az EN szabványoknak és azok későbbi.

EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 62233:2008

EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:1997+EC:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-6-2:2005+EC:2005
EN 61000-3-11:2000
EN 61000-3-12:2011

LpA ≤ 72 dB(A) , K (uncertainty) +/- 2 dB(A) **SL** Stopnja zvočnega hrupa . Meritev so bile opravljene v skladu s standardom EN 60335-2-79 **RU** Уровень звукового давления. Значения, определенные согласно от нормы EN 60335-2-79. **PT** Nível da pressão acústica. Medidas executadas de acordo com a EN 60335-2-79. **PL** Poziom ciśnienia akustycznego . Wartości określone według z normą EN 60335-2-79 **HU** Hangnyomás szint . Mérés EN 60335-2-79 szabvány értelmében

SL Tehnični akti so pri podjetju **RU** Технические брошюры на **PT** Processo técnico em **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie **HU** A műszaki specifikációk a Lavorwash cégnél találhatók, címe

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga, (MN) - Italy

Pegognaga 2021/11/08

Paolo Bucchi
(Legal Representative
Lavorwash S.p.A.)

